

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

KELORN

Kelorn : seau

Kelorn est un nom commun issu du breton insulaire, qu'on retrouve à l'identique en corrique. Il est souvent prononcé "kuorn" dans le Kreiz Breizh.

Ur c'helorn, un seau,
prononcé "ur c'huorn"
dans le Kreiz Breizh



http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù_krouet_gant_Malo_Ar_Menn



Ur c'helorniad,
le contenu d'un seau,
prononcé "ur c'huorniad"
(le contenu d'un seau
standard est 10L)

« Ur c'huorniad zo gantañ »,
il a un coup dans l'aile,
il en tient une bonne

Puñsal, s'enfoncer dans l'eau (pour un seau)

« Ar re-se ne buñsont ket »,
ceux-là ils ne s'enfoncent pas dans l'eau,
en parlant des seaux en plastique

Chadenn ar puñs, la chaîne du puits

« Hennezh 'neus ket lipet chadenn ar puñs »,
(celui là il n'a pas léché la chaîne du puits),
il ne boit pas que de l'eau

Kelorn,
crâne (au sens figuré)

« Hennezh zo ur bern
traoù ba'n e guorn »,
il sait beaucoup de choses

Sailh, seau

Ur sailh, un seau

Ur sailhad,
le contenu d'un seau

Sailhat, sauter, saillir

Ur penton, un baquet
(barrique coupée en deux)

Divin divinadell...

« Piv 'h a d'al labour
'souz-dreñv ? »,
qui va au travail
à reculons ?
(c'est le seau car il
descend dans le puits pour
aller chercher de l'eau)

Cofinancet par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec les Fonds européens
de développement régional